

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 16.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Donnerstag, 21. Juni 1860.**

**JEUDI, 21 juin 1860.**

*Beschluß, durch welchen die Stimmberechtigten der Cantone Luxemburg (Land), Esch an der Alzette, Wiltz, Echternach, Remich und Mersch einberufen werden, und wodurch die Zahl der Wähler in jeder Gemeinde bestimmt wird.*

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht der Art. 31, 34 und 35 der  
Königlich-Großherzoglichen Verordnung vom 7.  
Juni 1857;

In Betracht, daß in Folge der in der Sitzung  
der Ständerversammlung vom 26. October 1859,  
nach Vorschrift des Art. 99 der vorerwähnten  
Verordnung stattgehabten Loosziehung die Can-  
tone Luxemburg (Land), Esch an der Alzette,  
Wiltz, Echternach, Remich und Mersch bezeichnet  
worden sind, um die erste Austrittsreihe der Mit-  
glieder besagter Versammlung zu bilden;

Zu Betracht, daß nach Vorschrift des Art. 33  
der nämlichen Verordnung die Wahl-Collegien  
der genannten, zu neuen Wahlen berufenen Can-  
tone ebenfalls erneuert werden sollen;

Beschließt:

Art. 1.

Die Zahl der von den Stimmberechtigten für  
I.

*Arrêté portant convocation des ayants-droit de  
voter des cantons de Luxembourg-campagne,  
Esch-sur-l'Alzette, Wiltz, Echternach, Re-  
mich et Mersch, et fixation du nombre des  
électeurs dans chaque commune.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOU-  
VERNEMENT;

Vu les art. 31, 34 et 35 de l'ordonnance royale  
grand-ducale du 7 juin 1857;

Considérant qu'en suite du tirage au sort au-  
quel il a été procédé dans la séance de l'Assem-  
blée des États, du 26 octobre 1859, au prescrit  
de l'art. 99 de l'ordonnance susmentionnée, les  
cantons de Luxembourg-campagne, Esch-sur-  
l'Alzette, Wiltz, Echternach, Remich et Mersch  
ont été désignés pour former la première série  
de sortie des membres de la dite Assemblée;

Considérant qu'au prescrit de l'art. 33 de la  
même ordonnance il y a lieu de renouveler aussi  
les collèges électoraux des dits cantons appelés à  
procéder à de nouvelles élections;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le nombre des électeurs à nommer par les  
46

jede Gemeinde der oben erwähnten Cantone zu ernennenden Wahlmänner ist auf die in der 4. Spalte nachstehender Tabelle angegebene festgesetzt. Der Zahl der Wähler zu einem auf 500 Einwohner oder einen Bruch v. 300.

ayants-droit de voter pour chaque commune des cantons ci-dessus mentionnés est fixé au chiffre porté dans la 4<sup>e</sup> colonne du tableau ci-après, savoir :

antone.	Namen der Gemeinden.	Bevölkerung	N u m b e r der Wähler zu einem auf 500 Einwoh- ner oder einen Bruch v. 300.	Bemerkungen.
CANTONS.	N O M S des COMMUNES.	MOUVEMENT de la population.	NOMBRE des électeurs à un par 500 habitants ou fraction de 300.	OBSERVATIONS.
Luxembourg-cam- pagne.	Bertrange.	1094	2	reste une fraction de..... 94
	Contern.	1435	3	à raison d'une fraction de.. 435
	Eich.	4389	9	id. 389
	Hesperange.	1974	4	id. 474
	Hollerich.	2467	5	id. 467
	Niederanven.	2366	5	id. 366
	Rollingergrund.	1858	4	id. 358
	Sandweiler.	1699	3	reste une fraction de..... 199
	Schuttrange.	1051	2	id. 51
	Steinsel.	1405	3	à raison d'une fraction de.. 405
	Strassen.	1356	3	id. 356
	Walferdange.	871	2	id. 371
	Weiler-la-Tour.	983	2	id. 483
	Total des électeurs...		47	
i-sur-l'Alzette.	Beltembourg.	1308	3	à raison d'une fraction de.. 308
	Differdange.	2143	4	reste une fraction de..... 143
	Dudelange.	1640	3	id. 140
	Esch-sur-l'Alzette.	2241	4	id. 241
	Frisange.	1410	3	à raison d'une fraction de.. 410
	Kayl.	1810	4	id. 310
	Leudelange.	602	1	reste une fraction de..... 102
	Mondercange.	1271	2	id. 271
	Pelange.	1063	2	id. 63
	Reckange.	948	2	à raison d'une fraction de.. 448
	Roeser.	1486	3	id. 486
	Sanem.	1305	3	id. 305
	Total des électeurs...		34	

Wiltz.	Alscheid.	559	1	reste une fraction de.....	59
	Boulaide.	1378	3	à raison d'une fraction de..	378
	Esch-sur-la-Sûre.	753	1	reste une fraction de.....	255
	Eschweiler.	859	2	à raison d'une fraction de..	359
	Gösdorff.	1245	2	reste une fraction de.....	245
	Harlange.	1248	2	id.	248
	Heiderscheid.	2138	4	id.	138
	Mecher.	1283	2	id.	283
	Neunhausen.	553	1	id.	53
	Oberwampach.	1233	2	id.	233
	Wiltz.	3222	6	id.	222
	Wilwerwiltz.	783	1	id.	283
	Winseleer..	1151	2	id.	151
Total des électeurs...			29		
Echternach.	Beaufort.	1910	4	à raison d'une fraction de..	410
	Bech.	1320	3	id.	320
	Berdorff.	985	2	id.	485
	Consdorff.	2063	4	reste une fraction de.....	63
	Echternach.	4129	8	id.	129
	Mompach.	1073	2	id.	73
	Rosport.	1955	4	à raison d'une fraction de..	455
	Waldbillig.	1489	3	id.	489
Total des électeurs...			30		
Remich.	Bous.	1365	3	à raison d'une fraction de..	365
	Burmerange.	787	1	reste une fraction de.....	287
	Dalheim.	1636	3	id.	136
	Lenningen.	1256	2	id.	256
	Mondorff.	1649	3	id.	149
	Remerschen.	1324	3	à raison d'une fraction de..	324
	Remich.	2078	4	reste une fraction de.....	78
	Stadtbredimus.	1266	2	id.	266
	Waldbredimus.	798	1	id.	298
	Wellenstein.	1387	3	à raison d'une fraction de..	387
Total des électeurs...			25		
Mersch.	Berg..	627	1	reste une fraction de.....	127
	Bissen.	1313	3	à raison d'une fraction de..	313
	Boevange.	1346	3	id.	346
	Fischbach.	1124	2	reste une fraction de.....	124
	Hefingen.	988	2	à raison d'une fraction de..	488
	Larochette.	1102	2	reste une fraction de.....	102
	Lintgen.	1300	3	à raison d'une fraction de..	300
	Lorentzweiler.	1511	3	reste une fraction de.....	11

Mersch.	3299	6	reste une fraction de.....	299
Nomern.	1007	2	id.	7
Tuntlingen.	1104	2	id.	104
Total des électeurs...		29		

Art. 2.

Die Stimmberechtigten der Gemeinden der vorerwähnten Cantone sind auf Samstag, den 30. Juni c. zusammenberufen und werden sich im Hauptorte der Gemeinde um 10 Uhr Morgens versammeln, um zur Ernennung der in vorstehendem Verzeichnisse angegebenen Anzahl von Wählern zu schreiten.

Sie werden in diesem Geschäft nach der in dem Capitel VI der Königl.-Greshenogl. Verordnung vom 7. Juni 1857 über die Wahlen zur Ständeverversammlung vorgeschriebenen Weise und nach dem Mundschreiben vom 16. des nämlichen Monats verfahren.

Art. 3.

Am 3. Juli 1860 werden die Gemeinde-Verwaltungen die Protokolle in Betreff der Ernennung der Wähler den Districts-Commissären überfenden; diese werden dieselben spätestens für den 6. desselben Monats mit ihrem Gutachten an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten gelangen lassen.

Eine Ausfertigung derselben wird im Secretariate der Gemeinde aufbewahrt.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß ist in den 1. Theil des „Memoriale“ einzurücken, um von Allen, die es betrifft, vollzogen zu werden.

Luxemburg den 20. Juni 1860.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
S i m o n s.

Art. 2.

Les ayants-droit de voter des communes des cantons susmentionnés sont convoqués pour samedi, 30 juin courant, et se réuniront au chef-lieu de la commune, à 10 heures du matin, pour procéder à la nomination du nombre d'électeurs porté au tableau ci-dessus.

Ils procéderont à cette opération d'après le mode tracé par le chapitre VI de l'ordonnance royale grand-ducale du 7 juin 1857 sur les élections pour l'Assemblée des États, et suivant la circulaire en date du 16 du même mois.

Art. 3.

Le 3 juillet 1860 les administrations communales transmettront aux commissaires de district les procès-verbaux concernant la nomination des électeurs; ceux-ci les adresseront à la Direction-générale des affaires étrangères pour le 6 du même mois au plus tard avec leur avis.

Il en sera retenu une expédition au secrétariat de la commune.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, 1<sup>re</sup> partie, pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 20 juin 1860.

Le Ministre d'Etat, Président du  
Gouvernement,  
S I M O N S.